

TURIN-EARTH

Città e nuove migrazioni

都灵- 地球

城市和新移民

20 世纪是城市化和移民的世纪。如果说在人类社会历史上，人们一直主要生活在农村，那么 21 世纪初，在人类历史上第一次出现地球上大多数的人口居住在城市。这种划时代的转变是过去一百多年来城市化进程的结果。移居城市是国家内部和全球范围内迁移的一种，因此，把当前的时代称为 "移民时代" 是恰当不过的。

都灵是城市移民现象的最佳代表。今天我们所见到的这座城市实际上是移民的成果：从最初的区域性移民，发展到后来的国家范围内移民，直到最后的国际性移民。第二次世界大战后的几十年来，意大利南部市民的流入改变了都灵：数以万计的人在都灵这个大型工业城市找到了工作，并落户于新城区，如：Mirafiori 区、Falchera 区。

20 世纪 90 年代来到都灵的国际新移民群体是在一个完全不同的经济和城市背景下发展起来的：首先，近十年来都灵因饱受经济危机的影响，就业机会减少、工作稳定性下降；其次，之前多为本地工人选择的居住地，也算是相对市中心的街区，如 Aurora 区和 San Salvario 区，成为移民最早定居的地方。

从都灵城市发展历史上出现这个新阶段到现在已经过去了 40 多年。今天，移民成为都灵社会、经济和文化生活的一个结构性因素。根据最新统计数据，2022 年初，有 131,000 名外国公民长期生活在都灵，略低于总人口的 15%。在这些移民中，约三分之一来自罗马尼亚，按照人口数量排名，其他分别来自摩洛哥、中国、秘鲁、尼日利亚、埃及、阿尔巴尼亚、菲律宾、摩尔多瓦和孟加拉国。Barriera di Milano 是移民数量最多的街区，人数超过 17000 人。

多年前的第一批移民 "先锋" 让都灵的社会外貌变得更加复杂，今天我们对于常常使用“移民”和“外国人”来称呼移民的做法产生了怀疑。他们中间有在都灵度过了大半生的人，有在此出生和长大的年轻人，有在这里组建家庭的人，还有把他们的未来寄托于此的人.....诚然需要考虑一个人具备的法律条件，以及是否拥有意大利国籍，但是我们也必须考虑到"事实公民身份"，他们以劳动者的身份工作在都灵的各行各业，参与了当地的经济活动；他们在高等院校和学校学习；他们是社区的居民。从这个角度来看，城市的每一个街区都在树立都灵愿与成千上万名移民融为一体的形象，固然这些移民的根和感情纽带将他们与世界的其他城市和国家深深地联系在一起，但是这些年他们早已是都灵人。

作为意大利统一 150 周年庆祝活动的一部分，都灵历史博物馆进行了与抵抗、驱逐、战争、权利和自由权力主题有关的展览以回顾 2011 年移民聚集集中的都灵。收集到的照片、地图、视频和音频可以让我们通过新居民的视角和语言重建都灵三十年的城市发展历史。本次展览活动委托三位人类学家 Carlo Capello、Pietro Cingolani 和 Francesco Vietti 担任策划，这个选择并非偶然，因为从人类学思考问题的方式会更关注移民的想法，学者们可以更好地翻译移民的思想意识体系。展会上用于展示城市风貌的图片资料有的来自于亲身经历，有的来自于人种学研究成果。展会所选择的照片是由专业、业余摄影师、移民及人类学家们在不同年份拍摄的。除此之外，还选择了一部分刊登在报纸和画报的图片，这些图片很好地诠释了大众对移民的主流看法。

我们精挑细选了用于本次展览的图片，也为 2011 年移民聚居中的都灵的展览材料做了一次更新。“文化之门”是一个联合了许多位于都灵 Porta Palazzo 的各个文化协会的组织，这些协会在该区促进跨文化交流和跨宗教对话。感谢他们的促进与协作，最终决定选择一些原始视觉材料，主要涉及六个方面：“生活在都灵”，有关住家、家庭成员和社区关系；“在都灵旅行”，部分是有关如何

到达、离开和返回的移民发言，部分来自报纸的报道；"志向和努力"-- 有关工作世界；"在虔诚宗教徒和集体身份之间的宗教"，有关公共场合和家庭范围内呈现的宗教多样性；"都灵的学校"，有关正规和非正规教育的多元世界；"城市的权利"，关于社交、友谊和团结互助的空间，特别关注新生代。

除这部分内容之外，还将增加一个结尾，开放型的，该部分将由“文化之门”组织的各协会协作完成。在展览期间，还会逐步增加一些有关未来都灵的材料，材料准备形式不局限于照片。

Abitare a Torino: luoghi fisici e spazi di relazione

生活在都灵：居住地和交友空间

"在摩洛哥，我父母的房子空荡荡的，没有人住.....我自己的房子还没有完工，房屋内的施工中断了。虽然房子施工尚未结束，但是我们不打算卖掉它。到时由孩子们决定。当我们离开时，门前的树还很小，现在已经结出了果实。提起这些让人神伤"。

正如来自摩洛哥的移民 Latifa 所说，无论在意大利还是在原籍国，家都代表着一种基本的资源，一个实实在在存在的家让人感到踏实和安全，同时给人提供了感情和身份的空间。移民解决居住的方法很多：从临时住所，到不太正式的露营、合租、租房或购买房屋。随着条件的改善，他们往往会离开最初定居的地区，如 Porta Palazzo 和 Barriera di Milano，开始在其他街区、郊区或内陆城市寻找住房。但是与房子有关的选择不仅仅取决于移民们的主观意向，同时还会受到公共机构推行的城市和住房政策以及私人房屋交易市场的影响。例如，都灵的一些房东是不愿意把房子出租给外国人的。

当移民开始布置新家时，有的人会因为思念原籍国留下的家，仍然按照家乡的方式布置新家，也有的按照意大利生活的需求采用新的装修风格。

一个人在社会上的表现很大程度地受到家庭关系的影响。移民核心家庭的**离异、重组**和新核心家庭形成的过程具有多样性。不同模式的相遇也对社会造成具体的影响。**例如，不同国籍成员**的夫妇数量在不断增加，就好像在都灵外籍同性恋和同志夫妇的数量也在逐渐上升。

因为上述原因而出现的组建家庭和建设家园，可视同于一种过程性的、渐进的和正、反双向经验，它跨越了私人 and 公共、个人和社区之间的界限。

In viaggio per Torino 在都灵旅行

"今年，我们计划回秘鲁度假，为的是让我们的儿子（他很小的时候就离开了秘鲁）了解祖国的一些艺术和文化。我们将去库斯科，以前从未去过。"

普卡尔帕来自秘鲁，现在已经算是都灵人了，他在这儿生活了 20 多年。他的发言凸显了移民过程的复杂性：离开家乡前往意大利的旅程或许是移民传记中的一个高潮，因为这段行程可能会出现戏剧性和危险的时刻，它让你感到**震惊，比如突然需要穿越地中海**。对于移民，我们还会经历很多不太被注意到的其它形式的流动：家庭团聚；回 "家 "探亲访友；投资在国外的工作成果；"第二代 "回到父母的家乡度假；结束移民经历落叶归根；还有移民到意大利之后，移居到其它目的地的 "二次移民"，实际上，移民通常不会在第一个落脚点定居，之后他们还会在不同的城市之间移动，甚至在城市和农村之间流动。

关于 "在都灵旅行" 这一部分，我们展示了一些移民到达都灵，离开此地、重返的图片，正是他们的迁移将都灵与欧洲的其他城市和世界其他城市连接在一起，这些照片让我们有机会了解媒体有关移民的公开讨论。La Stampa 日报向我们展示了 20 世纪和 21 世纪之交，当地媒体是如何叙述移民现象和都灵社区因移民出现而发生的变化。曾经作为突发事件报道的移民问题在今天的意大利已经成为日常性话题，报纸有关于移民的报道更多的是关注其中长期发展

和相关规章制度的制定而不是个别的突发事件。这种转变让移民这个事情一天天、悄悄地成为都灵社会、经济和文化生活重一个所谓“正常”的结构性组成部分。

总之，关于移民的科学研究出现了一个核心问题，这个问题报纸也有报道：谁有代表“他人”的特权，一个人如何赢得自我代表的权利？当涉及到移民问题时，哪些声音能够在公共舞台上被聆听到？

Aspirazioni e fatica: il lavoro 志向与努力：工作

"现在我有四份工作：周日做护理员，周一到周五做家政服务员，有时还做保姆和文化调解员。在来这里之前，我曾希望可以工作一年，改变自己的生活。我对西方曾经的想法是，西方的发达源于更多的自由。但是，在做护理员的那些年，我感觉生活在一个封建社会里。

在都灵生活多年的摩尔达维亚移民 Irina 的发言很好地反映了移民初衷和现实生活互相矛盾的事实——对 Irina 而言，**她希望改善生活和落后工作条件的愿望**迟迟得不到回应。今天寻找工作仍然是移民项目背后的主要动机，是对福利和社会流动渴望的体现，是融入当地社会的真正渠道，在某些情况下，也是改善社会状态的渠道，但移民的希望往往在就业不足、剥削和缺乏权利的现实破灭。

由于**歧视**、外国学历问题和社会关系网影响等因素，移民主要从事 5P 工作：低薪工作（Poco pagati），不稳定的工作（Precari）、繁重的工作

（Pesanti）、受**歧视**的工作（Penalizzati socialmente）和危险工作

（Pericolosi）。正如收集的照片所显示的，我们发现在小工业和建筑业、低技能服务和护理工作中有大量的移民。然而，由于这些领域的社会流动性相当有限，许多移民转向自主创业--特别是在贸易、餐饮和建筑领域--以改善他们的经济和工作条件。

在工作领域，我们看到导致移民在我们社会中处于次要地位的深层原因：除了存在常见的排斥和边缘化的情况之外，更多的是把移民安排在职业和社会等级的低层。

近年来都灵和意大利经历了多重危机--2008年的金融危机、新冠和乌克兰战争，这些都对移民工人的处境产生了强烈的影响，他们的处境更加不稳定和不安全，更加艰难。但是，我们可以说，对个人和家庭生活改善的渴望，是移民背后真正的驱动力，这种驱动力比任何危机都要强大。

Le religioni, tra spiritualità e identità collettive

宗教，在精神生活与集体身份之间

"星期五对摩洛哥人来说是一个节日，在这一天我们会去清真寺。以前都灵没有清真寺，现在有五六个清真寺，在都灵就好像在摩洛哥，现在这里很好，因为你可以找到一切：清真肉、清真寺、摩洛哥人用的东西和衣服。"

来自摩洛哥的 Abdel 从 2001 年开始居住在都灵，她告诉我们，在移民经历中宗教生活的重要性是不可否认的。对于移民来说，宗教实际上具有双重价值：一个是精神层面，另一个是对个人身份和社区层面的认可。随后她做了进一步的解释："我是一个东正教基督徒，虽然我不是每个星期天都去弥撒。但当你去做弥撒时总是能碰到很多人，所以去参加弥撒不仅仅是祈祷，也是有机会和大家见见面，讨论一些问题，它在某种程度上成为一个社团场所"。

移民扩大了都灵的宗教教派范围。东正教徒、天主教徒、福音派和五旬节教徒以及穆斯林是最有代表性的宗教团体。但是我们也不应忽视较小群体的存在（如印度教徒、佛教徒、科普特基督徒.....），及无神论者和不参与宗教活动的基督徒。

新的礼拜场所的出现，如 Abdel 提到的穆斯林祈祷室，经常会处于争议的中心，但是实际上它是移民渴望融入和稳定的体现。那么这些摩擦可能是与移民的身份和政治问题有关，而不是与宗教本身有关，这难道不是事实吗？

Il diritto alla città 城市的权利 Le scuole torinesi: laboratori di cittadinanza

都灵学校：语言文化学习坊

宗教多元化意味着对于新一代移民及其子女融入社会的重要教育机构 --- 学校，同样也存在着挑战。

在 2021/2022 学年，有 20,500 名非意大利公民身份的学生在都灵市的学校就读，几乎占学生总人数的 20%。现在，从小学到中学的各个年级都可以看到这些学生，他们来自 152 个不同的国家，主要是罗马尼亚（30%），其次是摩洛哥、阿尔巴尼亚和中国。

“非意大利国籍的外国学生”这一说法涵盖了源于从国外来的、然后离开这里，再次返回来的人的故事的复杂性，除此之外，还包括只在意大利经历了融合当地社会生活的过程，但不一定在意大利语环境中生长。非意大利国籍的外国学生中的 69%，即 14200 名学生，出生在意大利，父母是外国血统。这个数字在最近几年增长了很多，而且还会持续上升。

这些学生，即使在法律上没有意大利国籍，但在各方面都与他们的同龄人共享相同的社会生活和教育资源，同时他们也有着一些特殊的需求，需要在不同的语言环境、身份归属以及多重文化环境中生活的问题。

今天公立学校仍然代表着可以更好提升多元文化价值的社会场所，除此之外，学校还构建了平等的空间和成为社会流动的起点；它既是各辖区非常重要的地方，也是城市最脆弱的地方。

"他们的目光是疏离的，满满的喜悦之中又夹杂着那些发现自己在一个不属于自己的地方会有的困惑。他们不出生在这里，但又能感觉到它。城市将他们笼罩在夏日的炎热中，但冷漠的眼神却让他们留在自己内心深处的庇护所里。” Younis Tawfik（尤尼斯-陶菲克）在他的短篇小说《安东内利塔下面》中这样写道。短短的几句话道出了一个重要的问题：移民问题不能只在工作层面上解决，尽管这是最基本的，与城市的关系不能简化为生产和消费的问题。正如哲学家 Henri Lefebvre（亨利-勒菲弗尔）所提出的，在所有的公民，第一代或第二代移民和非移民面前有一个更广泛的主题：“城市权利”。也就是说，能够完全融入城市生活，超越基本需求水平，可以享受城市提供的机会和资源，积极参与社会和文化生活。显然满足这个条件需要时间，聚会和社交场所，以及身份重新定义的一个持续过程。

与同胞相聚，共同参加侨团推动的文化活动、国庆活动和宗教节日活动，集体去餐馆、公共场所或公园，可以让人感受到自己是“社团”的一部分；**培养共同的情感和兴趣**，加强团结的纽带，可以给远在他乡的移民一丝慰藉，消除对原籍国的怀念。另一方面，特别是对年轻人和第二代移民而言，最重要的不仅是关注过去，还要关注未来。今天的城市比他们的父母所了解的更国际化，生活在这样的城市里，与同龄人一起玩耍，不过多考虑他们家人的历史，更好地发挥自己的多重身份，是一种走向成熟的方式。